

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in August	Day to start	July, 25th (Monday)	Free experience, consultation meeting in the summer holidays from 1:30 p.m. ~ 4:00p.m. (No previous application is necessary. participation is free of charge.)
		August, 1st (Monday)	
		8th (Monday)	
		15th (Monday)	
		22th (Monday)	
		28th (Sunday)	Let's study about volcanic eruption and explosions

Attention hours : 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.

Target : Elementary school students and older

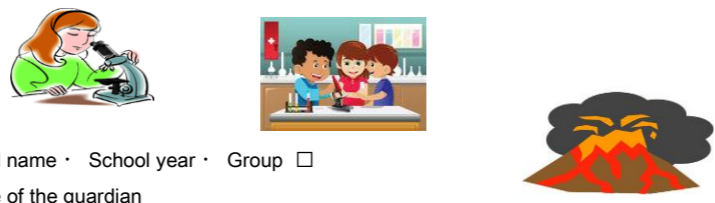
Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)

Participation fee : 100 Yen

How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □
③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian

Reception hours : 10:00 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)

For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

The mini course of gardening on August (Bits of knowledge about gardening plants) will be held on July 30th from 9:00~

Would like to participate individually, with your family, your friends, your work colleagues to plant Tulips in the park this coming Spring ?


Contents : Planting the Tulips and volunteer recruitment

Day and time : November 20th (Sunday) from 9:30 a.m.

※ In case of rainy weather in these days , on the following Sunday November 27th.

Place : Within the Yoshida Park Participation fee : Free

Telephone : 0548-33-1420 Fax : 0548-33-2790 Email : info@npo-shizuka.com



大切なお知らせ - Important notice

今年の8月の第二の日曜開庁(予定)から通訳がその日に対応します。その週の水曜日は休暇になります。外国籍の方が平日にお勤め先から休暇を頂いて、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどが出来ない為、2016年8月の第二日曜開庁から通訳さんがポルトガル語、スペイン語と英語で窓口での対応をします。外国籍の方は第二日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は8:40~12:00・13:00~17:00。

Interpreter service will be available from August on second Sundays (prevision) and absence on the following Wednesday

To better attend the foreigners that can not be absent from the workplace during the weekdays , to make the procedures for registration as : change the address inside the city , moving in and moving out registrations , marriage registration , divorce registration , birth registration , death registration , personal seal registration or for issuance of documents as residence certificate , seal registration certificate , tax payment and income certificates , etc... to enroll at the National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) consultations about the retirement , health insurance for the elderly , from 2016 August at the second Sundays , the interpreter services for Portuguese , Spanish and English will be available so please feel free to make consultations.

Foreigners can make the procedures for the Individual Number and they can reserve the time for attendance in person or by calling or get information concerning the My Number. Working hours : From 8:40 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

Due to the system renewal of the civil register the automatic machine will not operate on the following days:


July, 22 th (Friday) from 8:15 a.m. ~ 9:00 p.m. ;
July, 29 th from 5:30 p.m. ~ 9:00 p.m. ;
30 th (Saturday) and 31 th (Sunday) from 8:15 a.m.~ 9:00 p.m.

Inquiries : Chouminka Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101



Would you like to promote the health by moving your body ?

	"Step up"	"Wasshoi course"	Things to bring
Place	Jikyou Kan	Yoshida Chuugakko Dai 2 Arina	Footwear to use inside the gymnasium (Clothing to do gymnastics)
Time	19:30 p.m. ~ 21:00 p.m.	7:30 p.m. ~ 9:00 p.m.	Information :
July	20th (Wednesday)	-	
August	3rd · 17th · 31th (Wednesday)	8th and 22th (Monday)	Kenko Zukuri Suishin kai ☎ 0548-32-7000




(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2016 June 30th the population of Yoshida-cho was 29,713 people. Male gender : 14,819 / Female gender : 14,894
From this total mentioned above the foreign population is 1,057 people. Male gender : 489 / Female gender : 568

Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Friendship

Number 0028 / 2016, July English version
Yoshida City Hall
Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



<p>Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)</p> <p>Free consultation about buildings. Every month on Sundays : 7th, 14th and 28th in August on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. From 10:00 a.m. at Noon.</p> <p>Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.</p> <p>Information : Department of construction and environment of the city. ☎ 0548-33-2161</p>	<p>Titeki shougaisa soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultation for persons with intellectual disabilities. In August 2nd (Tuesday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m.</p> <p>Place : Shougaisa Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina) . For those who wish to make an appointment, please make a reservation. (At any time)</p> <p>Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0548-32-3065 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>
---	---

<p>Denwa soudan kujyou nado madoguchi 電話(でんわ)相談(そうだん)苦情(くじょう)等(など)窓口(まどぐち). Telephone counseling (complaints , etc...)</p> <p>Consultation regarding administration or complaints</p> <p>Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays) ☎ 0548-33-3117 (Direct line)</p>	<p>Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consultation about troubles, doubts related to products, etc...</p> <p>Consultations are accepted at any time.</p> <p>Please notify us in advance. Information : Industries department. ☎ 0548-33-2122</p>
---	--

<p>Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)</p> <p>Free Legal Advice (20 minutes by a person) Twice a month.</p> <p>In August 3th (Wednesday) and 17th (Wednesday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room.</p> <p>For those who wish to make an appointment, please make a reservation.</p> <p>Information : General affairs department ☎ 0548-33-2131</p>	<p>Seisou centa / Risaikuru centa kyuuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)</p> <p>Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar</p> <p>August 6th and 20th (Saturdays) from 8:30 a.m. to Noon. 14th and 28th (Sundays) from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.</p> <p>Information : at the Cleaning Center ☎ 0548-24-0530</p>
---	--

<p>Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Exchange between children</p> <p>In August there is no activity. We are planning to have classes on children's injuries.</p> <p>When : In September 13th (Tuesday).</p> <p>Target person : For parents and children before entering at kindergarten.</p> <p>Inquiries : Chuo Jidokan ☎ 0548-32-3401</p>	<p>Seishin shougaisa kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness.</p> <p>August 18th (Thursday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina.</p> <p>For those who wish to make an appointment, please make a reservation.</p> <p>Adviser : Ishigami ☎ 0548-32-5784 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>
--	--

<p>Ippan haikibusu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう) (工池) (えびいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Final storage place of domestic waste</p> <p>August on Sundays 7th, 14th, 21th and 28th. from 1:00p.m.~ 3:30p.m. Information : Department of construction and environment of the city ☎ 0548-33-2102</p>	<p>Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(がいちょう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Attendance on Sundays at the City Hall in August</p> <p>7th, 14th and 21th from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~ 5:00 p.m. Closed on 28th (training for the disaster)</p> <p>Information : General affairs department ☎ 0548-33-2132</p>
--	--

<p>Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room on August Every week Tue. and Fri. from 8:30 a.m.~Noon / 1:00 p.m. ~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m.~Noon. 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ 0548-33-2151</p>	<p>Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries 2 times a month : August 10th and 24th (Wednesday)</p> <p>1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)</p> <p>From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)</p> <p>Information : Health and Welfare Center. ☎ 0548-34-1800</p>
--	---

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.

7月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on July - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109


固定資産税(こていしざんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)2期(きに)	8月1日(月)
国民健康保険税・第1期(こくみんけんこうほけんぜい・だいいつき)	August 1st (Monday)
国民健康保険税 第1期(こくみんけんこうほけんぜい・だいいつき)	August 1st (Monday)

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers ☎

牧之原警察署(まきのほらけいさつしょ) Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原(はいばら) Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ) Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署(しまだぜいむしょ) Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局(しずおかにゅうこくかんりきょく) Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4
		ABCプラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments


内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	August 19th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in January 2016	August 18th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in August 2015	August 9th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in January 2015	August 9th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in July 2013	August 10th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in August 2014	August 5th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in February 2014	August 5th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in February 2013	August 5th (Friday)	14:30 ~ 15:30



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろうく)受付(うけつけ)

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.


問合先(といあわせ) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい) Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273



町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 8月1日(月) 9:30 ~ 11:00

Health consultation for citizens.

In August 1st, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.



BCG 予防接種 (よぼうせつしゅ) • vaccination against BCG

BCG 予防接種 8月3日(水) August 3rd (Wednesday)

受付時間 13:00 ~ 14:00 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m.

※個別通知(こべつつうち)がなくなりました。

※「健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。

※ The individual notice was ended.

※ After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please feel free to contact us.



パパ・ママ教室(きょうしつ) I . Papa / mama kyoushitsu from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.

Course with guidance for parents (father and mother)

分娩経過(ぶんべんけいか)母乳(ぼにゅう)について産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃん(あかちゃん)の生活(せいかつ)について。8月26日(金) 18:30 ~ 20:00

Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others... Once a month in August 26th (Friday)

August (日) Days (8月) 日曜、休日の開業医(にちよう、きゆうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

7	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 6 6 6 7
11	Thursday	SAKAI JIBI INKOUKA (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 1 8
14	Sunday	MASSUDA KURINIKKU (MASSUDA General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 0 5 5 5
21	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 6 7 8 9
28	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0



問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゆしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.


This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market August 7th - 9:00 a.m. ~ 1:00 p.m.

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle) Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



日本語(にほんご)を勉強(べんぎょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんぎょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1 ~ 第(だい)3水曜日(すいようび)

Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month

時間(じかん) 19:30 ~ 21:00 会費(かいひ) 1,000 円

Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor

主催者(しゆさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちやうこくさいこうりゆうきやうかい)

Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちやうきかく) ☎ 0548-33-2135

For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語 JAPANESE LANGUAGE


We will hold individual consultations for fatherless families (formed only by father or mother)

Will be held a meeting of consultation where you can consult with a lawyer about parental rights, expenses for creation, presentation and job search, etc..

Date, time and place : August 5th (Friday) from 9:30 p.m. to 4:00 p.m. at the Makinohara-shi Sagara City Hall on 3rd floor - conference room n°2

Participation fee : Free Others : Day-care service is provided (by reservation ※ Please call before for reservation

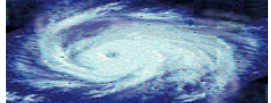
Inquiries : Boshi Katei Tou Shugyou · Jiritsu Shien Centa ☎ 054-254-1191



Now is the season of typhoons and lightning so pay attention in accidents with electricity !

Now is the season in which they occur many typhoons and lightning. If you discover some electrical wire cutted or an electricity pole fallen, please do not touch anything and do not to go near and contact immediately to the Chubu Denryoku power company.

Telephone for contact : Toll Free ☎ 0120-985-231 Chubu Electric Power Company - Shimada office




Consultations for young children who are experiencing problems

For people who neither studying or working or people who are confined indoors and not attending school, individual consultations about free school education, distance learning courses, part-time school can be made by organizations for support the employment.


Date and time : August 20th (Saturday) from 12:30 p.m. to 3:30 p.m. Place : Shizuoka shi Kyouiku Centa (Shizuoka-shi Aoi-ku Yoichi 6-17-10)

Participation fee: Free ※ car parking is available Inquiries : Ken Kyouiku linkai - Shakai Kyouiku ka ☎ 054-221-3163



The inscriptions for the municipal apartments (Sakura Danchi) and (Matsushita Danchi)

Description of the apartment	Sakura Danchi build in 1989 (Heisei era 1) 1 block.
location of the apartment, arrangement of rooms	Kawashiri 210 3DK (6 · 6 · 6)
rental cost :	21.500 yen ~ 42.300 yen (27 fiscal year) ※ It will be set according to the income.
Description of the apartment	Matsushita Danchi build in 1979 (Showa era 54). 1 block. *
location of the apartment, arrangement of rooms	Sumiyoshi 37 3 DK (6 · 6 · 4.5)
rental cost :	15.200 yen ~ 29.800 yen (27 fiscal year) ※ It will be set according to the income.
Persons qualified :	• People who are experiencing problems with housing ; • People who will live together with the family ;
For people who meet all the following requirements :	• People who have an income below the standard value ; • People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ; • People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; • People who surely have a co-guarantor ; • People who are not members of gangs of violence.
Application period	July 15th (Friday) ~ July 29th (Friday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.
and inquiries :	Department of construction and environment of the city (Toshi Kankyou Ka) Building Administration. (Toshi keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161





When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000. If the connection fails, please call : ☎ 054-247-9910

Time : 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day.

※ Have no holidays during the year. For inquiries : Ken Chubu Kenko Fukushi Centa (Chubu Hokenjyo) ☎ 054-644-9273

MY NUMBER - For more information, please contact by telephone or from the website below. Call center 0570-20-0291

English, Spaish, Portuguese, Chinese ... ➔ Web site http://www.kojinbango-card.go.jp